

Поморская говоря



Помо́рский го́вор (также поморская говорь; самоназвание — помо́рьска гово́ря) — говоры севернорусского наречия, распространённые среди поморов.

- Слово Значение Пример
- Досадить Беспokoить Досадно порато, досада ты така
- Темень Темнота, Кака темень нашла
- Впотемни В темноте Впотемни -то не ходите
- Даве Недавно Давече видел его
- Порато Очень Порато скусной хлебот
- Пошшо Почему Ты пошшо не йдешь то?
- Дошшь Дождь Порато дожит
- Вычикать Отвечать, Не вычикай!
- Кудесить Колядовать Пойдем кудесить
- Тогоделять Делать, Растогоделял
- Листва Лиственница (дерево, порода) Дом-от из листвы
- Заструга Яма на перекате реки Потонул на заструги
- Выть Еда, прием пищи
- Межевытьё Время между вытиями Цело межевытьё робил
- Преслон Опушка леса Шла по преслону
- Ёра Ивовая роща Дойдешь до ёры и поверни
- Рачить Задевать, цепляться за дно Сетка зарачила
- Арешник Крупная галька Всё арешник по берегам
- Эдакой Такой Я не эдака была
- Эдак Так Эдак делай
- Турачка Катущка Турачка от прялки
- Обабок Белый гриб Полно обабков то сейгод
- Хода Хотьба Ходы-то три часу всего
- Престь Прясть шерсть

Задание

Андель

бАйна

вЁхоть

вЫть

глУдь

гонубЕль

горготАть

дельнИцы

долОнъ

журавИна

зАвсе

зАступ

кУйпога

кОрга

Крюкова Марфа Семёновна





*Сестры сказительницы
Марфа и Павла Крюковы*



Мария Дмитриевна Кривополенова родилась в семье государственного (то есть не крепостного) крестьянина Дмитрия Никифоровича Кабалина. В метрической книге Чакольского прихода Пинежского уезда, по церкви святой великомученицы Екатерины была сделана запись: «Устьежугской государственной деревни Дмитрий Никифоров Кабалин и законная жена его Агафья Тимофеевна, оба православного вероисповедания: родилась дочь Мария 19 марта 1843 года...»¹¹.

Свой широкий репертуар былин и сказов Мария Дмитриевна почерпнула в детстве от своего деда, Никифора Никитича Кабалина.



Ольга Эрастовна Озаровская



Анна Михайловна Астахова

По следам других, прежних, экспедиций на Севере велась многолетняя подвижническая собирательская работа под руководством крупнейшего советского фольклориста А. М. Астаховой (1886-1971гг.). С 1926-го по 1935 гг. ею и ее учениками повторным обследованием были охвачены Поморье, Пинега, Мезень, Печора.

Сказительство

Сказительство — мастерство сказа: исполнение былин, сказаний, сказок. В отличие от речи, сказительство подразумевает исключительный статус говорящего как основного носителя информации.

ЗАПИСКИ ИМПЕРАТОРСКОГО РУССКОГО ПУТЕШЕСТВЕННИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА ПО СЪВЕРШИМЪ ПУТЕШЕСТВИИМЪ
ТОМЪ XXXII

СЪВЕРНЫЯ СКАЗКИ

(АРХАНГЕЛЬСКАЯ И ОЛОНЕЦКАЯ ГГ.)

СБОРНИКЪ

Н. Е. ФУЧЕНОВА



С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Издание А. С. Суворина, № 1000, томъ II
1912



ПЕСНИ СЕВЕРА

Сборникъ
А. М. СЕРГЕЕВИЧА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
А. М. СЕРГЕЕВИЧА

ВЪ ПЕ-
ТЕРБУРГѢ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВЪСТРАЖЕНСКОЕ
1911



Трофим Григорьевич Рябинин (1791—1885),

Крестьянин старообрядец строгих правил, типичен для северорусского сказителя, неперменного и уважаемого члена промысловых рыболовецких артелей. Рано осиротевший, Трофим зарабатывал поденно, будучи в работниках у своего дяди, Игнатия Андреева, «первого сказителя во всем Онежском крае», слушал знаменитых мастеров Кижской и Сенногубской волостей конца XVIII — начала XIX века Илью Елустафьева, Василия Сарафанова, Ивана Завьялова, Ивана Кокойкина, которых почитал своими учителями. К 1860-м годам Трофим Григорьевич уже в годах, в достатке и славе. Владея 26 сюжетами былин из 30, зафиксированных в Обонежье, он был «самым выдающимся сказителем 60—80-х годов XIX века, классиком былинного сказительства».



Павел Николаевич Рыбников.

За месяцы и годы собирательской работы П.Н.Рыбников от тридцати сказителей записал свыше 200 былин, проехав для этого от Петрозаводска через Заонежье до границ Архангельской и Вологодской губерний. Результатом этой работы явилось 4-томное собрание "Песни, собранные П. Н. Рыбниковым" (М., 1861-1867).

Сохранились свидетельства о том, какое оглушительное впечатление произвели публикации П. Н. Рыбникова на большой ученый мир в обеих российских столицах.



Николай Евгеньевич Ончуков



Александр федорович Гильфердинг.

С наступлением XX века - сказителей становилось все меньше, многие былины записывались в отрывках, особенно быстро уходили из эпической поэзии песни героического содержания. Б. В. Шергин проницательно заметил: "Русский Север - это был последний дом, последнее жилище былины. С уходом Кривополеновой совершился закат былины и на Севере. И закат этот был великолепен".

Особенности

- - вопросительные предложения: (Ты ко`йдьсь пойдё`шь-то? Вы`йдешь ли? Пойдё`шь ли, нет ли?);
- - для выражения чувства, или побуждения говорящего, характерно употребление особых слов, в том числе, присущих только поморскому языку междометий:
- - А`нде! - выражение боли, неприятных ощущений: (Анде, как больно! Анде, как жгёт!);
- - На`-ко! - выражение удивления: (На-ко, сколь ма`хонна тура`цька!);
- - Доро`дно! - выражение удовлетворения, пресыщенности: (Доро`дно, изли`ху-то не лей! Доро`дно, быва`т!);
- - Ужа`-ты! - выражение необходимости срочно прекратить действие: (Ужа-ты, не скаци`, как дику`ша-то! Ужа-ты, помолци`!);
- - О`хти-мне`циньки! - выражение общей усталости, недомогания: (О`хти-мне`циньки, смертно`спать хоцю`);
- - Па! - вводное слово, типа - Эй! - употребляемое для привлечения к себе внимания: (Па! Ко`йдьсь похо`дите?);
- - Ле`шшой! - выражение досады и злости: (Лешшой, принесло-то ево!);
- - На`пусты ле`сы! - выражение разочарования: (Нема`рыбы-то, напусты лесы!);
- - На`-ко, ле`шшой! - выражение одновременно досады и удивления: (На-ко, лешшой, каки роря`ты-то наянова`ты!);
- - На вели`ку си`лу! - устойчивое фразеологическое словосочетание, означающее действие, производимое с большим трудом или неохотой: (На велику силу взели ево с собою-то...);
- - Смехо`м зовё`шь! - устойчивое фразеологическое словосочетание, означающее недовольство чьим-либо легкомысленным поведением или высказываниями: (Ты пошто смехом-то зовёшь? Оне всё смехом зовут, им смешно кажет...).
- Женщину на всей территории Поморья называют жонкой .

Задание

«Буде лабойдать без толку!»

«Кой леший либайдашь на помешне?»

«Лытки вырастила, а ум из головы выпустила».

«Ой, мила, экая денесь вопела... Ухлопью!»

«Понимашь стрелу калёну!» .

«Рот-от на опашке помене дёржи» .

Медвѣть
ревѣть,
скалсссе,
Могутно продиралсссе.
Робяты крицят -
Лешшой, лешшой
принесло-то ево!
Кáко мошник
С под ног пахнул хитравó.

Мороз осердилсссе,
секёт, не берегёт.
Анде, больно!
Анде, што жгёт!
Так и воротилсссе
на лесну кулигу,
со стыдом как с пирогом.

- «ХорОша бесЁда, сЁйгод помОрьску говОрь нАдъ мАлтать и увАжить бы нАдъ!» («Хорошая беседа. В наши дни поморский диалект полезно знать и уважать необходимо!»).
- «ОннАко и сгодИтся с порЫ-от нАпору полАбойдать с рыбакамы!» («Может, когда-нибудь пригодится знание поморской речи в разговоре с местными рыбаками»).

Спасибо за внимание!